

作家参考丛书

审美经验论

〔德国〕 汉斯·罗伯特·尧斯

朱立元 译

京新登字第 186 号

Hans Robert Jauss

Aesthetic Experience and Literary Hermeneutics

University of minnesota press, 1982

根据美国明尼苏达大学 1982 年英文版译出

审美经验论

作者：〔德国〕汉斯·罗伯特·尧斯

译者：朱立元

责任编辑：懿 翎

责任校对：彭卓民 李超英

装帧设计：张晓光

出版发行：作家出版社

电话：5005588 转

社址：北京农展馆南里 10 号

印刷：人民卫生出版社印刷厂

经销：新华书店北京发行所

开本：787×1092 1/32

字数：158 千

印张：9.25

插页：2

印数：0001—1,500 册

版次：1992 年 2 月北京第 1 版第 1 次印刷

ISBN 7-5063-0589-5/I·588

定价：4.75 元

作家版图书，版权所有，盗印必究。

作家版图书印、装错误可随时退换。

105.19/22

出版说明

《作家参考丛书》是为满足作家和广大读者的需求，以之作为透视世界思潮和文学潮流的一个窗口而推出的一个系列。

《作家参考丛书》将把世界社会科学各种流派有代表性的著作陆续介绍给大家。书中的观点不尽是我们同意的，但它有利于读者管窥各种艺术态势和文学发展的流向，从而得到适当的启迪和借鉴。

作家出版社

中译本序

德国学者尧斯的接受美学，对于我国文学理论、批评界来说，早已不是生疏的了。作为接受美学的创始人，尧斯在其著作中把文学作品的接受者——读者的地位，提到空前的高度，并把这一认识加以理论化，从而使之成为一种极有生命力的、独步一时的文学理论。

长期以来，文学理论偏重于作品与作者、作家与社会、创作与生活等问题的探讨，以及对文学本质的阐释，这自然都是十分重要的。在我国近几十年来的文学理论中，读者问题其实是不断被提及的，如文学要为人民大众服务，文学作品会对读者发生积极或消极的影响，文学作品具有重大的认识作用，教育作用等。但是在这里，读者的角色是以接受教育者的身份出现的，是以被动者的身份出现的。至于读者的文学接受，在整个文学过程中起到什么作用，发生什么影响，怎样使文学本文又获

得生命，使本文成为文学，也即读者如何参与创造文学等问题，则未曾注意过，所以也未形成理论化的东西。

尧斯的接受美学的建立，无疑受到西方一些文学理论派别的重大影响，如现象学、形式主义、结构主义文学理论以及如萨特这样的一些理论家关于作品本文、读者的理论等，但对前一类理论学派，尧斯提出过许多驳论。他的接受理论自有核心观念与体系，它的贡献在于它充实了文学理论对文学的认识，扩大了文学理论研究的范围，发现了文学过程的一个不可或缺的极其重要的方面，即对读者的创造作用的强调。读者在文学过程中不仅是被动的接受者，而且也是积极参与文学的创造者，是文学作品得以生存的一个决定性因素。强调读者的创造作用和由此而形成的读者中心的理论，后来虽然衍生出那种抛开作者的极端主张，但是接受理论本身却深深地影响了当代的文学观念，为文学观念的进一步科学化开辟了道路。正是在这一基础上，当时东德的学者把马克思关于生产、流通、消费的理论引入文学过程。他们使接受理论摆脱了单向状态，而与文学的生产、流通等范畴接联起来，通过理论整合，更深刻而科学地反映了文学的历史与现实。

七十年代中期，当接受理论作为一种理论思潮面临退潮时，尧斯又推出了《审美经验论与文学阐释学》一书。这一著作实际可分为两个部分：理论部分与阐释理

论的大量实例部分。尧斯的审美经验论有些什么特色呢？

近代西方美学从美的本质问题的研究，过渡到审美主体、审美经验的研究，大体是在康德的主体论哲学思想影响下开始的。二十世纪西方美学中，美学的研究大量是对审美经验的论述。这一倾向虽然未能完全取代美学的传统研究，但是这类研究派别众多，声势确也浩大，而这自然与本世纪西方众多派别的哲学思想的兴起与推动密切相关。所以与之相应，有表现主义、直觉主义、形式主义、实用主义的审美经验理论，也有现象学、精神分析学派、格式塔心理学、存在主义等等的审美经验理论。这些派别，由于哲学思想的不同，所以对于审美经验的阐释，差异甚大。但各有自己的中心议题，有的颇多谬误，有的给人启迪，程度不同地把美学研究推向深入，这也是事实。原因在于这类研究与传统的美学研究相比，使对象更加具体化了。首先是由于从审美客体转向审美主体，所以重视了审美主体在体验、认识美的复杂过程中的种种机制、功能，特别是审美主体的心理反应。其次是由于艺术作品成了分析的中心，所以使审美经验的研究更加细微、深入。杜弗莱纳说：“直接来自艺术作品的审美经验肯定是最为纯洁的，也许事实上是头等重要的。”近十年来介绍到我国的重要的西方美学著作，几乎无一例外都把审美经验的研究，置于突出的地位。

尧斯的审美经验论扩大了原来接受理论的研究，使它面向整个审美实践、审美活动。或者说，他从接受理论出发，进入审美经验的研究，从而深化了接受理论。尧斯无疑接受了生产、流通、消费的理论，并把它们视为一个过程，一个整体。他说：“审美活动恰恰是通过艺术经验而把自己对象化为人的作品的。因为这个原因，关于支撑着作为生产、接受和交流活动的全部艺术的审美实践问题，仍然没有被搞清楚，是值得重新探讨的。”他把审美经验的研究，扩大到生产、接受和交流，这正是他的审美经验论不同于其它学派而显得独树一帜。

尧斯的审美经验论是从对阿多诺的所谓否定性美学理论所作的批判而展开的。阿多诺对现代工业文明深为不满，因为它使人一体化了，“均一化”了。他认为现代主义的艺术通过对现实的否定可以进行拯救，使之获得失去的东西。他说：“任何一种艺术作品的真实都是以具体否定为其轴心的。这正是现代美学精神所在。”所以他崇尚现代主义艺术的不确定性、不完整性、歧义性。阿多诺以现代主义的艺术精神的否定性来规范任何艺术，这样便使大量肯定性的艺术失去了地位，特别是过去的艺术。尧斯指出，阿多诺的判断，趋向偏激，这必然导致对艺术的审美愉快功能的否定，所以并不符合人们的历史的审美经验。他通过过去的文学理论、文学史料的分析与叙述，恢复了审美经验中的愉快这一范畴，并以

它为中心论点，展开了审美经验的探讨。他说：“本书讨论的问题，有审美实践和它在创造、美觉和净化三个基本范畴方面的各种历史表现形式……有这三种功能所特有的关键性态度，还有日常现实世界中的审美经验和其它各个意义领域。”把创造、美觉和净化同审美实践中的生产、接受与交流相对应，把它们作为审美中介详加探讨而过渡到具体艺术的分析，这是尧斯审美经验论的又一个独特之处。

尧斯的审美经验论主要以文学作品为分析材料，这有一个好处，即避免了一般美学著作的某种抽象性，和从各种艺术形态取材来论证自己观点的任意性，任意取舍往往对自己不利的材料弃之不顾。同时，作者对所提出的理论范畴的论证，十分注意它们的产生与历史演变，所以论述具有较强的历史感。这也可以说是尧斯的审美经验论的又一个特征。

译者在《译后记》中谈到，中译本只译出了尧斯著作的理论部分，即审美经验论，而将后半部分的文学阐释学省略了。文学阐释学部分偏重实例，为读者计而减少一些篇幅，我以为是合情合理的。译者在译后记中，把尧斯在文学阐释学部分论及审美交流中所阐述的多种接受模式，作了简要的介绍，这是很有意义的，无疑补充了省略的不足。尧斯关于审美交流中的多种接受模式阐述、分类论证，无疑吸收了传统文学理论中的许多合理

因素，他所归纳的五种审美心理特征模式，如“联想的”、“仰慕的”、“怜悯的”、“净化的”、“反讽的”、以及与之相应的“参照系”、“接受部署”、“行为或态度类型”（见《译后记》）是会引起人们探索的兴趣的，它们绝无某些现代美学、文学理论论著中那种惯见的花哨与偏激。它们对于那些力图探明文学交流中的多种功能的复杂性以及纯艺术论的失误，都会起到一种启迪作用的。

尧斯的《审美经验论》深化与发展了接受美学，以见解独到而具有较高的学术价值，代表了当代审美经验研究的一种新趋向，值得一读。

钱中文

1992. 7

目 录

中译本序	钱中文 1
作者原序	1
第一章 审美经验的意思是什么	23
第二章 对阿多诺否定性美学的批判	41
第三章 审美愉快和对创造、 美觉、净化的主要经验	56
第四章 美的模糊性和顽强性	81
——对柏拉图遗产的回顾	81
第五章 创造审美经验的生产方面	97
第六章 美觉审美经验的接受方面	123
第七章 净化审美经验的交流功能	175

第八章 日常生活问题中的审美经验·····	206
划界问题	
(一) 划分滑稽与喜剧性的界限·····	225
(二) 社会学和美学关于角色的观念·····	243
(三) 宗教的起因和个体的审美解放·····	256
译后记·····	272

作者原序

审美经验意味着什么？在艺术史上审美经验如何展现它自身？对于当前的艺术理论，审美经验可能有什么意义？很长时期以来，这些问题只处于美学理论与文学阐释学的外围边缘。无论是在美学成为一门独立学科之前还是之后，在对艺术理论的所有思考中，这些问题都由于柏拉图主义的本体论和美的形而上学传给了这种思考而显得相形失色。当美学反思还处于高峰之时，艺术与自然的双峰对峙，美的归属于真和美，形式与内容、结构与意义的不可分割，模仿与创造的密切联系等，都是美学的神圣问题。大凡在艺术所实现的真被赋予高于艺术经验的优先地位之处，经常隐蔽着柏拉图主义的遗产，这就使人们感到，在我们时代的艺术哲学中柏拉图主义依然阴魂不散。但审美活动恰恰是通过艺术经验而把自

已对象化为人的作品的。因为这个原因，关于支撑着作为生产、接受和交流活动的全部艺术的审美实践问题，仍然没有被搞清楚，是值得重新探讨的。

这一点已为审美在传统中的地位所证实：在艺术的各种效果中，人们讨论的主要是修辞学的效果，就像某个时代教会长老攻击艺术时发生的那种情况一样；这种讨论，偶尔在道德哲学的教义方面，以后在鉴赏趣味的心理学方面，接着在艺术社会学方面，近来则经常在媒介的研究方面进行着。在哲学传统中重要的例外情况，古代是亚里士多德的诗学，近代则是康德的《判断力批判》。然而，亚里士多德的理论和康德对审美效果的先验论的解释，都没有形成一个全面的、创造着传统的审美经验理论。与这样一种发展相冲突的看法，是由歌德在反驳违背艺术效果的问题的著名论述中提出来的；于是，康德美学也被指责为主观主义的；在 19 世纪，康德对审美经验理论的接近，使美与反思判断相符合，这种接近受到更有影响的黑格尔主义美学的庇护，黑格尔美学把美界定为理念的感性显现，因而证明历史的哲学的艺术理论是应当追随的道路。

从那时起，美学一直被确定为研究艺术描绘的表现功能，艺术史则将自身视为文艺作品及其作者的历史。在日常生活世界里，艺术有多种功能，但人们考察的只有生产（创造）的功效，极少涉及接受功效，几乎不提交

流功效和审美经验的成果。因为历史主义的、学者的艺术研究持续不懈地指示给我们有关作品及其解释、有关作品主客观起源的传统，所以，今天要按其原来时代重建一部艺术作品的地位，确定其缘起，比较其原始资料 and 前辈所积累的素材，甚至揭开其思想方面的作用，比之于了解那些在生产、接受和交流活动中事实上发展了历史和社会实践的人的经验来，是要容易些，虽然文学艺术史传给我们这种实践的已是具体化了的的结果。

本书讨论的问题，有审美实践和它在创造 (Poiesis)、美觉 (aesthesis) 和净化 (catharsis) 三个基本范畴方面的各种历史表现形式 (如我在回顾诗学传统时所称的生产的、接受的和交流的活动)，有这三种功能所特有的关键性态度，还有日常现实世界中的审美经验和其他各个意义领域，包括对我最初在我的《为审美经验一辩》(1972)^① 一文中提出的各种论点的详细论述，这是我后来在“诗学和阐释学”第六次学术会议上为讨论而提交的论文的一个扩写本。原计划第二卷将试图阐明，在另外一种理解和解释理论中，文学阐释学的任务并不像在应用方面、即在现在与过去的艺术经验的调解方面那么多。现在与过去的审美经验视界的区分与交融，怎样才能以一种方法论上加以调控的方式来达到，回答关系怎

① 尧斯：《否定性与自居作用》(1972)，1975 年发表。

样才能作为一种阐释学的工具来加以使用（但也是作为在文学进程中问题与解决的连续性而显示出来），这些在这里都是核心问题。本书所奉献的审美经验领域的研究，在文学研究者的能力方面有着不可避免的局限，甚至在涉及吸收其他艺术门类史的有力证明以及利用哲学与思想史上的发现的那些场合，本书的研究也并不否认这一事实，即作者主要是在对中世纪与近代法国和德国文学的研究中获得他的经验，并形成他在文学解释实践中的阐释学思想的。但是，在本书标题“审美经验”和“文学阐释学”的联接上，也表明作者确信，同艺术进行交流的经验，不是某一专门化学科研究的特权，对这种经验的条件的思考不是哲学的或神学的阐释学所作的秘奥关注，虽然在发生不可避免地侵入其他领域的地方，这类阐释学也许能省去浅薄地涉猎艺术的那种惯常的辩解。

由于一个基本的区分而更加证明把这部著作分成两卷是有道理的：在理解与认识之间、初步经验与反思行为（意识就是通过这种反思行为回复其经验的意义和构成的）之间的现象学差别，也在接受本文和审美对象时吸收和解释之间的差别中显示了出来。审美经验出现在对一部作品意义的认识 and 解释之前，当然也出现在对作者意向的重建之前。对艺术作品的初步经验发生在对一种审美效果的定向中，发生在一种愉快的理解中，发生

在一种认识性的愉快中。解释如若绕过这种初步的审美经验，就是一种语文学家的傲慢，因为那种语文学家支持本文不是为读者创造，而是为他创造，从而应由像他那样的人来解释的错误。这就定下了文学阐释学在方法论上对两类接受作出区分的双重任务，那就意味着，一方面，它必须阐明为了目前的读者本文将自己的效果和意义具体化所经过的真实过程；另一方面，它必须重建读者在不同时代、以各种方式接受和解释本文的历史过程。那样，阐释学的应用就必定要求根据经验艺术作品的原先历史来测量当前的效果，并在效果和接受的基础上形成审美判断。

如果这意味着 1967 年若干问题的重现，那么，我完全知道，我的接受理论的这个开端在今天简直不可能得到扩展和精心论述，因为那些问题是我为了在当时哲学学科危机中表明立场而在康士坦茨我的首次讲演中提出来的。在过去的十年里，不仅学者和大学的形势，而且社会的功能、以及我们当代的审美经验经历了一种可以觉察到的变化。这是学校改革的十年，这种改革在一般通过三个层次的努力连锁地体现出来的过程中，把康士坦茨的文学学者们卷入了。这三个层次是：作为制度的大学民主化；历史学科方面的教育调整改组为专门训练；以及对学问上的和理论上的自我理解的修正。这种改革的前进运动、停滞不前和走向衰退就是本书写作所面临

和所针对的背景。这并不是适合于一种严整一贯的理论产生效果的形势。这也不是向由本卷集在一起的那些论文提出的一种要求……

关于对学问和理论上的自我理解的修正，被称作康士坦茨学派的语文学家们在建立德国的文学 Fachbereich 学科范围和转向文学作品效果的美学时，正以他们自己的名义行动着。这是一个由我的《文学史作为向文学理论的挑战》（1967）和沃尔夫冈·伊瑟尔（Wolfgang Iser）的《本文的召唤结构》（1970）所引起的运动。回顾起来，我想说，这个“挑战”较少攻击历史悠久的语文学惯例，而更多着眼于对一种未想到过的形式的辩护。由于世界范围的语言学结构主义的成功和最近结构人类学的胜利，在旧的人文科学中，一个摆脱历史的理解模式的转折首先变得明显起来。在这个时候，同样明显的是，一个新的文学理论获得成功的最好时机，将不是靠超越历史，而是就在利用对艺术所特有的历史洞察中到来。不是那种已完善的分类学、封闭的符号体系和形式主义的描述模型等万应灵药，而是历史的探索，才凭藉有助于问与答的阐释学本身来公正地处理作者、作品和公众的生产和接受的动态过程。这种历史的探索要更新文学研究，引导它走出在实证主义那儿搁了浅的文学史研究的死胡同，这种实证主义的解释不再对任何不同于它本身的东西或者对一种写作的形而上学有用，或者最